CERION SUB A

WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATION & GARANTIEURKUNDE
IMPORTANT NOTES FOR INSTALLATION & WARRANTY CARD
MODE D'EMPLOI & CERTIFICAT DE GARANTIE

HECO®
sophisticated sound

(D) 4

(GB) 7

(F) 10

(NL) 13

(I) 16

(E) 19

(P) 22

(S) 25

(RUS) 28

(CHN) 31

(J) 34

Abbildungen/Illustrations 37

Sehr geehrter Kunde,

zunächst vielen Dank dafür, dass Sie sich für ein HECO-Produkt entschieden haben. Wir möchten Ihnen hierzu von unserer Seite recht herzlich gratulieren. Durch Ihre kluge Wahl sind Sie Besitzer eines Qualitätsproduktes geworden, das weltweite Anerkennung findet.

Bitte lesen Sie unsere folgenden Hinweise vor Inbetriebnahme Ihrer Lautsprecher genau durch.

DER AKTIVE SUBWOOFER HECO CERION SUB A

Dieses Gerät ist optisch und akustisch optimal auf die Lautsprecher der HECO CERION Serie abgestimmt, kann aber selbstverständlich auch mit anderen Lautsprechern kombiniert werden.

Beim Anschließen Ihrer Lautsprecheranlage beachten Sie bitte, dass alle Geräte ausgeschaltet sind. Weiterhin achten Sie bitte darauf, dass alle Lautsprecherkabel richtig gepolt sind, d. h. der Pluspol des jeweiligen Ausgangs mit dem Pluspol des jeweiligen Eingangs und der Minuspol mit dem jeweiligen Minuspol verbunden ist. Bitte beachten Sie auch die Bedienungsanleitungen Ihres Receivers/Verstärkers und der Lautsprecher.

AUFSTELLUNG

Der vom Subwoofer wiedergegebene Frequenzbereich ist für das menschliche Ohr räumlich nicht ortbar, deshalb ist die Aufstellung im allgemeinen unproblematisch. Eine Platzierung vor dem Hörplatz in der Nähe der Frontlautsprecher ist jedoch vorzuziehen. Weiterhin sollten sie darauf achten, dass der Abstand zu Gegenständen und Wänden seitlich und nach hin-ten mindestens 20 cm beträgt, da sonst die Basswiedergabe beeinträchtigt werden kann.

DIE BEDIENUNGSELEMENTE DES SUBWOOFERS (BILD 1)

NETZANSCHLUSS (1), NETZSPANNUNGSWAHLSCHALTER (2)

Da es sich um einen Subwoofer mit eingebautem Verstärker handelt, muss dieser über das beiliegende Netzkabel an die Netzleitung angeschlossen werden. Der Netzspannungswahlschalter ist ab Werk auf 230 V für die Verwendung im europäischen Raum eingestellt.

Sehr wichtig: Wird der Subwoofer in 115 V-Stellung an das 230 V Netz angeschlossen, führt dies zwangsläufig zur Zerstörung des eingebauten Verstärkers!

POWER-SCHALTER (3), POWER-LED (4)

In der Stellung „Off" ist der Subwoofer ausgeschaltet und in der Stellung „On" eingeschaltet. Die Power-LED leuchtet zunächst rot (Standby-Betrieb). Erhält der Subwoofer ein Signal vom Receiver, schaltet er sich automatisch von Standby- auf Normalbetrieb, die Power-LED leuchtet grün. Erhält der Subwoofer kein Signal mehr, schaltet er sich nach etwa 15 Min. automatisch in den Standby-Betrieb. Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, sollte der Power-Schalter auf „Off" gestellt werden.

AV-EINGANG (5)

Verbinden Sie den Niederpegel-Subwooferausgang Ihres Receivers (Sub-Pre-Out) mit dem AV-Eingang des Subwoofers (siehe Bild 3). Hierzu benötigen Sie ein Mono-Cinch Kabel (nicht im Lieferumfang enthalten).

HOCHPEGELEINGÄNGE (6)

Zum Anschluss an Hochpegel- (Lautsprecher-) Ausgänge des Receivers/Verstärkers. Siehe Bild 2

PEGELREGLER (7)

Mit diesem Regler stellen Sie die Lautstärke im Bassbereich nach Ihren Wünschen wie folgt ein:

1. Der Bassregler an Ihrem Verstärker wird in Mittelstellung (linear) gebracht.
2. **Ganz wichtig:** Den Pegelregler auf den **linken** Anschlag drehen (kleinste Lautstärke).
3. Legen Sie Musik auf und erhöhen Sie die Lautstärke mit dem Regler des Verstärkers auf das gewünschte Maß.
4. Den Basspegel mit dem Pegelregler auf gewünschte Lautstärke bringen.

In Stellung AV passt der Lautstärkepegel zu den Cerion Lautsprechern, und Sie können alle weiteren Einstellungen am AV-Receiver vornehmen.

TRENNFREQUENZREGLER (8)

Hiermit stellen Sie die höchste Frequenz ein, bis zu der Ihr Subwoofer arbeitet. In Kombination mit den Cerion Lautsprechern sollte der Regler auf AV gestellt werden.

PHASENSCHALTER (9)

Bei Verwendung des Subwoofers mit den Cerion Lautsprechern sollte der Phasenschalter auf AV (0°) eingestellt werden. In seltenen Fällen kann es jedoch von Vorteil sein, die Phase auf 180° zu stellen (z. B. bei großer Entfernung des Subwoofers zu den Front-Satelliten oder bei ungünstigen akustischen Eigenschaften des Raumes). Generell gilt: Die Stellung, bei der der untere Grundtonbereich voller klingt, ist die Richtige.

SICHERUNG (10)

Als Sicherung darf nur der Typ verwendet werden, der auf der Rückseite des Verstärkers neben dem Sicherungshalter angegeben ist.

WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS

Niemals den Subwoofer Tropf- und Spritzwasser aussetzen. Ebenfalls darf der Subwoofer nicht zum Abstellen von Vasen oder anderen mit Flüssigkeit gefüllten Behältern benutzt werden.

TECHNISCHE DATEN

Konfiguration:	Bassreflex, ‚downfire'
Bestückung:	200mm Langhubchassis
Ausgangsleistung RMS/Max.:	75/150 Watt
Frequenzbereich:	23 - 200 Hz
Trennfrequenz:	50 - 200 Hz regelbar
Maße (BxHxT):	275 x 425 x 400 mm
Gewicht:	11 kg
Zubehör:	Netzkabel

Dear Customer,

Congratulations on your fine new loudspeakers and thank you very much for choosing HECO! You have made an excellent choice. The high-quality speakers produced by HECO are renowned all over the world.

Please study the instructions and information below carefully before using your new loudspeakers.

THE ACTIVE SUBWOOFER HECO CERION SUB A

This subwoofer has been adapted to provide the best visual and acoustic match to the HECO Cerion range of loudspeakers. However, it goes without saying that it may be combined with other loudspeakers.

When connecting your loudspeaker, please make sure that everything has been switched off. Furthermore, make sure that all loudspeaker cables are connected to the proper poles, i.e. the positive pole for the output is connected to the positive pole for the input and the negative pole with the negative pole. Please also refer to your receiver's/amplifier's and loudspeakers' instructions.

POSITIONING

The frequency range reproduced by the subwoofer cannot be pinpointed by the human ear. That's why positioning generally doesn't present any problems. However, it is preferable to place the speaker close to the front loudspeaker in front of the listening position. You should also make sure that the distance from the sides and from the rear to items and walls is at least 20 centimetres as otherwise bass reproduction may be impaired.

THE SUBWOOFER'S OPERATING ELEMENTS (FIG. 1)

MAINS CONNECTION (1), MAINS-VOLTAGE SWITCH (2)

The subwoofer is equipped with an integrated amplifier and needs to be connected to a mains outlet by means of the supplied mains cable. The voltage selector has been set at the factory to 230 V for operation in Europe.

Warning: Connecting the subwoofer to a 230 V mains outlet while the voltage selector is set to 115 V will lead to immediate destruction of the amplifier!

POWER SWITCH (3), POWER LED (4)

The subwoofer is switched off in position "Off" and on in position "On". The power LED is initially red (standby). When the subwoofer receives a signal from the receiver, it automatically switches from standby to normal, the LED then turns green. When signals to the subwoofer stop, it will automatically switch to standby after around 15 minutes. The power switch should be switched to "Off" if the machine is not used for longer periods of time.

AV INPUT (5)

Connect your receiver's low-level subwoofer output (sub-pre-out) to the subwoofer's AV input (see Fig. 3). You will require a mono-cinch cable for this (not supplied).

HIGH-LEVEL INPUTS (6)

For connection to the high-level (speaker) outputs of the receiver/amplifier, refer to Fig. 2.

LEVEL CONTROL (7)

This control is used to set the bass volume according to your preferences. Proceed as follows:

1. Set the bass control of your amplifier into its centre (linear) position.
2. **Important:** Set the level control to its **left** stop (lowest volume).
3. Now, play back some music and set the volume control of the amplifier to the desired level.
4. Set the subwoofer level control to the desired bass level.

The volume level will match the Cerion loudspeakers in the AV position and you may make all additional settings on the AV receiver.

CROSS-OVER FREQUENCY CONTROL (8)

Used to set the upper limit of the subwoofer operating range. In combination with the Cerion loudspeakers, this control should be set to AV.

PHASE SWITCH (9)

When using the subwoofer with the Cerion loudspeakers, switch the phase switch to AV (0°). However, in rare cases it may be advantageous to set the phase to 180° (e.g. if the subwoofer is far away from the front satellites or in the event of unfavourable acoustics in the room). Generally speaking: the setting where the lower base tone area has a fuller sound is the correct one.

FUSE (10)

Only use a fuse with the parameters indicated inside the triangle next to the fuse holder, on the rear of the amplifier.

IMPORTANT SAFETY NOTICE

Never subject the subwoofer to dripping or splashing water. Do not place any flower vases or other filled recipients on top of the subwoofer.

SPECIFICATIONS

	Subwoofer
Configuration:	bass reflex, downfire
Fitted with	20 cm long-stroke driver
Output power RMS/Max.:	75/150 watts
Frequency range:	23 – 200 Hz
Cross-over frequency:	50 – 200 Hz, adjustable
Dimensions (WxHxD):	275 x 425 x 400 mm
Weight:	11 kg
Accessories:	mains cable

Très cher client,

Félicitations: vous venez d'acquérir un produit HECO et nous vous en remercions! Grâce à votre excellent choix, vous êtes devenus le propriétaire d'un produit de qualité de réputation mondiale.

Lisez attentivement les instructions et respectez les consignes ci-jointes avant la mise en service de vos nouvelles enceintes.

LE SUBWOOFER ACTIF HECO CERION SUB A

Cet appareil est conçu de manière optimale optiquement et acoustiquement pour la série de haut-parleurs HECO Cerion. Cependant, il peut aussi bien sûr être utilisé en combinaison avec d'autres haut-parleurs.

Pendant le branchement de vos haut-parleurs, veillez au fait que tous les appareils soient éteints. De plus, veillez au fait que tous les câbles des haut-parleurs soient polarisés correctement, c'est à dire que le pôle positif de chaque sortie soit relié avec le pôle positif de chaque entrée, et que le pôle négatif de chaque sortie soit relié avec le pôle négatif de chaque entrée. Veuillez aussi suivre avec attention le mode d'emploi de votre récepteur/amplificateur et des haut-parleurs.

INSTALLATION

La direction de la bande passante reproduite par le subwoofer n'est pas identifiable par l'oreille humaine. L'installation ne pose donc en général aucun problème. Un positionnement devant l'endroit d'écoute à proximité des haut-parleurs frontaux est cependant préférable. De plus, veuillez veiller au fait que la distance avec les objets et les murs soit d'au moins 20 cm sur les côtés ainsi que vers l'arrière, afin que la reproduction sonore de la basse ne soit pas altérée.

COMPOSITION DU SUBWOOFER (FIG. 1)

BRANCHEMENT AU SECTEUR (1), SELECTEUR DE TENSION (2)

Le subwoofer est muni d'un amplificateur intégré qui doit être connecté au secteur en utilisant le câble de secteur fourni. Le sélecteur de tension secteur est réglé en usine sur 230 V pour une exploitation en Europe.

Attention: Tout branchement du subwoofer réglé sur 115 V sur une tension secteur de 230 V entraînerait la destruction immédiate de l'amplificateur intégré!

INTERRUPTEUR MARCHE/ARRET (3), DEL MARCHE/ARRET (4)

Sur la position „Off" (arrêt) le subwoofer est éteint et sur la position „On" (marche), il est allumé. Les DEL (Diodes Electroluminescentes) de marche/arrêt sont tout d'abord rouges (fonctionnement en standby). Si le subwoofer reçoit un signal du récepteur, celui-ci passera automatiquement du mode standby à un mode de fonctionnement normal et les DEL marche/arrêt seront vertes. Si le subwoofer ne reçoit aucun signal pendant environ 15 mn, il passera automatiquement dans le mode de fonctionnement standby. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être éteint (position „Off").

ENTREE AV (5)

Connectez la sortie à bas niveau subwoofer de votre récepteur (Sub-Pre-Out) avec l'entrée AV du subwoofer (voir fig. 3). Pour cela, vous avez besoin du câble mono-cinch (qui n'est pas compris).

ENTREES HAUT-NIVEAU (6)

Pour la connexion aux sorties à haut niveau (sorties haut-parleurs) du récepteur/ amplificateur. Voir fig. 2.

COMMANDE DE VOLUME (7)

Grâce à cette commande, vous pouvez régler le volume des graves selon votre goût comme suit :

1. Placez la commande des graves de votre amplificateur en position centrale (linéaire).
2. **Très important:** Placez le réglage du volume dans la position de **gauche** (volume minimum).
3. Jouez de la musique et augmentez le volume de l'amplificateur à la hauteur désirée avec le régulateur de l'amplificateur.
4. Réglez le niveau des graves selon votre goût avec le régulateur de niveaux.

Dans la position AV le niveau de volume convient à vos haut-parleurs Cerion et vous pouvez faire tous les réglages au récepteur AV.

REGULATEUR DE FREQUENCE SEPARATRICE (8)

Ce réglage détermine la limite supérieure de la bande de fréquences reproduites par le subwoofer. Pour des combinaisons avec des haut-parleurs Cerion, mettez ce réglage sur AV.

INTERRUPTEUR DE PHASE (9)

En cas d'utilisation du subwoofer avec des haut-parleurs Cerion, l'interrupteur de phase doit être placé sur AV (0°). Dans des cas assez rares, il peut parfois être avantageux de régler la phase sur 180° (par exemple en cas de grande distance entre le subwoofer et les satellites frontaux ou si la pièce n'est pas bien conçue acoustiquement). En général: la position où la zone des sons de base sonne le mieux est la bonne.

FUSIBLE (10)

Utilisez exclusivement des fusibles du type indiqué sur le côté arrière de l'amplificateur à coté du porte-fusible sur l'arrière.

AVIS IMPORTANT DE SECURITE

Protégez votre subwoofer des gouttes et des projections d'eau. Ne posez jamais des vases ou d'autres récipients contenant des liquides sur le subwoofer .

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Configuration:	bass reflex, configuration Downfire
Equipement :	pilote d'élévation longue 20 cm
Puissance de sortie RMS/Max.:	75/150 Watt
Bande passante:	23 - 200 Hz
Fréquence séparatrice:	50 - 200 Hz réglable
Dimensions (LxHxP):	275 x 425 x 400 mm
Poids:	11 kg
Accessoires:	câble secteur

Geachte klant,

Allereerst hartelijk dank dat u gekozen heeft voor een HECO product. Wij willen u hiermee graag feliciteren. Door deze verstandige keuze bent u de eigenaar geworden van een kwaliteitsproduct dat wereldwijd erkend is.

Lees de volgende aanwijzingen a.u.b. aandachtig door voordat u uw luidsprekerboxen in gebruik neemt.

DE ACTIEVE SUBWOOFER HECO CERION SUB A

Dit apparaat is akoestisch en optisch optimaal afgestemd op de HECO Cerion luidsprekerserie, maar vanzelfsprekend kan het apparaat ook worden gecombineerd met andere luidsprekers.

Let er bij het aansluiten van uw luidspreker op dat alle apparaten uitgeschakeld zijn. Let ook op de juiste poling van alle luidsprekerkabels. Juist gepoold betekent dat de pluspool van de betreffende uitgang is verbonden met de pluspool van de betreffende ingang en dat de minpool is aangesloten op de betreffende minpool. Neem tevens de gebruiksaanwijzingen van uw receiver/versterker in acht.

PLAATSING

Het door de subwoofer weergegeven frequentiebereik is voor het menselijke oor ruimtelijk niet hoorbaar. Daarom is de plaatsing over het algemeen ongecompliceerd. Wij adviseren echter om het apparaat voor de hoorplaats in de buurt van de frontluidspreker te plaatsen. Voorts adviseren wij om er op te letten dat de afstand naar voorwerpen en muren zijdelings en naar achteren toe tenminste 20 cm bedraagt. Hierdoor voorkomt u dat de basweergave negatief wordt beïnvloed.

DE BEDIENELEMENTEN VAN DE SUBWOOFER (AFB. 1)

NETAANSLUITING(1), SPANNINGSSCHAKELAAR (2)

Het betreft een subwoofer met ingebouwde versterker, daarom moet deze met de meegeleverde kabel op het elektriciteitsnet worden aangesloten. De netspanning-keuzeschakelaar 6 is in de fabriek ingesteld op 230 V voor gebruik in Europa.

Belangrijk: als de subwoofer in de 115 V-stand wordt aangesloten op een 230 V-net, wordt de ingebouwde versterker onherstelbaar verwoest!

POWER-SCHAKELAAR (3), POWER L.E.D. (4)

In de stand „Off" is de subwoofer uitgeschakeld en in de stand „On" is hij ingeschakeld. De power l.e.d. brandt eerst rood (standby). Zodra de subwoofer van de receiver een signaal ontvangt, schakelt hij automatisch van standby over op normaal bedrijf. De power l.e.d. brandt dan groen. Als de subwoofer een kwartier lang geen signaal heeft ontvangen, schakelt hij automatisch over op standby. Wij adviseren om de powerschakelaar op "Off" te zetten als het apparaat voor een langere tijd niet wordt gebruikt.

AV-INGANG (5)

Sluit de laagniveau-subwooferuitgang van uw receiver (Sub-Pre-Out) aan op de AV-ingang van de subwoofer (zie afbeelding 3). Hiervoor heeft u een mono-cinch kabel nodig (behoort niet tot de omvang van de levering).

HOOGNIVEAU-INGANGEN (6)

Voor aansluiting op de hoogniveau-regelaar-(luidspreker-)uitgangen van de receiver/ versterker. Zie afbeelding 2.

NIVEAUREGELAAR (7)

Met deze regelaar kunt u het geluidsniveau in het lagetonen bereik naar wens instellen. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Zet de basregelaar van uw versterker in de middenstand (lineair).
2. **Belangrijk:** draai de niveauregelaar tot de aanslag naar **links** (kleinste volume).
3. Zet muziek aan en versterk het volume met de regelaar van de versterker tot dit de gewenste waarde heeft.
4. Stel het lagetonenniveau met de niveauregelaar in op de gewenste waarde.

SCHEIDINGSFREQUENTIEREGELAAR (8)

Hiermee stelt u de hoogste frequentie in die de subwoofer kan weergeven. Bij combinatie met Cerion luidsprekers moet de regelaar worden ingesteld op AV.

FASESCHAKELAAR (9)

Bij combinatie van de subwoofer met Cerion luidsprekers moet de faseschakelaar worden ingesteld op AV (o°). In een enkele uitzondering kan het echter van voordeel zijn de fase in te stellen op 180° (bijvoorbeeld als de subwoofer en de front-satellieten erg ver van elkaar af staan of in geval van ongunstige akoestische eigenschappen van de ruimte). Principieel geldt: de stand waarbij het onderste basistoonbereik voller klingt, is het juiste.

ZEKERING (10)

Er mogen alleen zekeringen worden gebruikt van het type dat vermeld staat in de opgedrukte driehoek naast de zekeringhouder aan de achterkant van de versterker.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Stel de subwoofer nooit bloot aan druip- of spatwater. Plaats ook geen vazen of andere met vloeistof gevulde gebruiksvoorwerpen op de subwoofer!

TECHNISCHE GEGEVENS

Configuratie:	bassreflex, ‘downfire’ principe
Uitrusting	20 cm long-stroke drivers
Uitgangsvermogen RMS/max.:	75/150 Watt
Frequentiebereik:	23 - 200 Hz
Scheidingsfrequentie:	50 - 200 Hz regelbaar
Afmetingen (bxhxd):	275 x 425 x 400 mm
Gewicht:	11 kg
Accessoires:	netkabel

Egregio cliente,

innanzi tutto La ringraziamo per aver scelto un prodotto HECO. Ci congratuliamo con Lei. Scegliendo questo prodotto ha acquistato un articolo di qualità riconosciuto in tutto il mondo.

La preghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni prima di mettere in funzione gli altoparlanti.

IL SUBWOOFER ATTIVO HECO CERION SUB A

Questo apparecchio si adatta otticamente ed acusticamente alla serie di altoparlanti HECO Cerion. Ovviamente può essere combinato anche con qualsiasi altro tipo di altoparlante.

Prima di collegare gli altoparlanti è necessario assicurarsi che tutti gli apparecchi siano disattivati. Inoltre assicurarsi che tutti i cavi degli altoparlanti abbiano una polarizzazione corretta, vale a dire che il polo positivo della relativa uscita sia collegato col polo positivo della rispettiva entrata ed il polo negativo con il rispettivo polo negativo. Si prega inoltre di osservare le indicazioni dettate nel manuale d'uso del proprio ricevitore/ amplificatore e degli altoparlanti.

MONTAGGIO

La frequenza trasmessa dal subwoofer non è percepibile dall'udito umano e per questo in generale il montaggio non risulta particolarmente difficile. Si consiglia tuttavia una sistemazione davanti alla postazione di ascolto vicino agli altoparlanti frontali. Si consiglia inoltre di mantenere una distanza laterale e dalla parte posteriore verso oggetti e pareti di almeno 20 cm. In caso contrario potrebbe essere compromessa la riproduzione dei bassi.

GLI ELEMENTI DI CONTROLLO DEL SUBWOOFER (FIGURA 1)

COLLEGAMENTO ALLA RETE (1), INTERRUTTORE DI SELEZIONE TENSIONE DI RETE (2)

Essendo un subwoofer con amplificatore integrato, deve essere collegato alla rete mediante il cavo fornito in dotazione. Il selettore della tensione di rete 6 è impostato in fabbrica a 230 V per un impiego nell'area europea.

Molto importante: se il subwoofer viene collegato ad una rete 230 V in posizione 115 V, viene inevitabilmente distrutto l'amplificatore integrato!

INTERRUTTORE D'ACCENSIONE(3), SPIA DI ACCENSIONE (4)

Nella posizione "Off" il subwoofer è spento, nella posizione "On" è acceso. Inizialmente la spia di accensione è rossa (modalità di standby). Quando il subwoofer riceve un segnale dal ricevitore, questo passa dalla modalità di standby alla modalità normale, la spia di accensione è verde. Quando il subwoofer non riceve più alcun segnale, questo passa dopo circa 15 min. alla modalità di standby. Se l'apparecchio non è utilizzato per un periodo prolungato si consiglia di posizionare l'interruttore di accensione in posizione „Off".

INGRESSO AV (5)

Collegare l'uscita dei livelli bassi del subwoofer del proprio ricevitore (Sub-Pre-Out) con l'ingresso AV del subwoofer (vedi fig. 3). Per questa operazione è necessario un cavo Mono-Cinch (non compreso nella fornitura).

INGRESSI LIVELLI ALTI (6)

Per il collegamento alle uscite dei livelli alti del regolatore (altoparlante) del ricevitore/amplificatore. Si veda Fig. 2.

REGOLATORE DEL LIVELLO (7)

Con questo regolatore si imposta a piacere il volume dei bassi:

1. Portare in posizione centrale (lineare) il regolatore dei bassi nell'amplificatore.
2. **Molto importante:** girare il regolatore del livello fino alla posizione d'arresto **sinistra** (volume minimo).
3. Accendere la musica ed aumentare a piacere il volume con il regolatore dell'amplificatore.
4. Con il regolatore del livello portare il livello dei bassi al volume desiderato.

In posizione AV il livello degli altoparlanti è adatto ai altoparlanti Cerion. in questo modo è possibile eseguire tutte le altre regolazioni al ricevitore AV.

REGOLATORI DI SEPARAZIONE FREQUENZ (8)

Vanno regolati secondo la frequenza più elevata alla quale opera il subwoofer. In combinazione con i altoparlanti Cerion, il regolatore dovrebbe essere impostato AV.

REGOLATORE DI FASE (9)

Quando si utilizza il subwoofer con i altoparlanti Cerion si consiglia di posizionare l'interruttore di fase su AV (0°). In pochi casi potrebbe essere vantaggioso impostare la fase su 180° (ad es. In caso di distanza elevata tra subwoofer ed i satelliti frontali o in caso di caratteristiche acustiche sfavorevoli dell'ambiente) Generalmente vale: La posizione corretta è quella nella quale il campo del suono fondamentale inferiore risuona in modo più pieno.

FUSIBILE (10)

Devono essere impiegati solo fusibili del tipo indicato sul retro dell'amplificatore nel triangolo stampato di fianco al portafusibile.

INDICAZIONE IMPORTANTE AI FINI DELLA SICUREZZA

Non esporre mai il subwoofer a gocce o spruzzi d'acqua. Non vi devono nemmeno essere appoggiati vasi o altri contenitori contenenti liquidi.

DATI TECNICI

Configurazione:	Bassreflex, principio ‚downfire'
Dotazione:	Eccitatore a vorsa lunga da 20cm
Potenza d'uscita RMS/max.:	75/150 Watt
Gamma di frequenza:	23 - 200 Hz
Frequenza di taglio:	50 - 200 Hz regolabile
Dimensioni (largh. x alt. x prof.):	275 x 425 x 400 mm
Peso:	11 kg
Accessori:	Cavo di rete

Estimado cliente:

En primer lugar nos gustaría darle las gracias por haber optado por un producto de HECO, y le damos nuestra más sincera enhorabuena, ya que gracias a su sabia elección se ha convertido en proprietario de un producto con una calidad reconocida en todo el mundo

Lea atentamente las siguientes advertencias antes de poner en marcha sus altavoces.

EL SUBWOOFER ACTIVO HECO CERION SUB A

Si bien este aparato está adaptado de forma óptima tanto óptica como acústicamente a la serie de altavoces HECO Cerion, por supuesto también puede utilizarse combinado con otros altavoces.

Al conectar su instalación de altavoces asegúrese de que todos los aparatos están desconectados. Asimismo, compruebe que todos los cables de los altavoces están colocados con la polaridad correcta, es decir, que el polo positivo de la salida correspondiente está conectado al polo positivo de la entrada correspondiente y que el polo negativo esté conectado con su polo negativo correspondiente. Siga las instrucciones de manejo de su receptor/amplificador y las de los altavoces.

COLOCACION

El campo de frecuencia que da el subwoofer no es localizable por el oído humano, por lo que la colocación no suele resultar problemática. No obstante, es preferible colocarlo delante del lugar de audición, cerca del altavoz frontal. Asimismo, se recomienda que la distancia lateral y la trasera de objetos y paredes sea de al menos 20 cm, ya que en caso contrario la reproducción de sonidos bajos puede verse afectada.

LOS ELEMENTOS DE MANEJO DEL SUBWOOFER (FIGURA 1)

CONEXIÓN A LA RED (1), SELECTOR DE TENSIÓN DE RED (2)

Dado que se trata de un subwoofer con amplificador incorporado, éste debe conectarse a la línea de alimentación a través del cable adjunto. El selector de tensión de red ha sido ajustado desde la fábrica a 230 V para su empleo en el ámbito europeo.

Muy importante: Si el subwoofer se conecta en la posición 115 V a la red de 230 V, ¡esto destruirá forzosamente el amplificador incorporado!

INTERRUPTOR DE POTENCIA (3), DIODO LUMINOSO POWER (4)

Cuando esté en la posición "Off" el subwoofer está desconectado, estando conectado en la posición "On". El diodo luminoso Power se ilumina primero en rojo (modo Stand-by). Si el subwoofer recibe una señal del receptor, pasa automáticamente al modo normal, y el diodo luminoso Power se ilumina en verde. Si ya no recibe ninguna señal, se desconecta automáticamente después de aproximadamente un cuarto de hora. Si no se utiliza durante un largo período de tiempo, el interruptor de alimentación deberá ponerse en la posición "Off".

ENTRADAS AV (5)

Conecte la salida de bajo nivel del subwoofer de su receptor (Sub-Pre-Out) con la entrada AV del subwoofer (véase la ilustración 3). Para ello necesitará un cable mono cinch (no está incluido en el material suministrado).

ENTRADAS DE ALTO NIVEL (6)

Para la conexión a las salidas del regulador de alto nivel (altavoz) del receptor/ amplificador. Véase la figura 2.

REGULADOR DE NIVEL (7)

Con este regulador ajusta el volumen en el campo de bajos de la siguiente manera:

1. El regulador de bajos en su amplificador se lleva a la posición céntrica (lineal).
2. **Muy importante:** Girar el regulador de nivel hasta el tope **izquierdo** (volumen más bajo).
3. Comience a escuchar música y aumente el volumen con el regulador del amplificador hasta el nivel deseado.
4. Llevar el nivel de bajos con el regulador de nivel al volumen deseado.

En la posición AV el nivel de volumen es adecuado para los altavoces Cerion, y podrá realizar todos los ajustes adicionales en su receptor AV.

REGULADOR DE FRECUENCIA DE SEPARACION (8)

Con ello se ajusta la frecuencia máxima hasta la que debe funcionar el subwoofer. En combinación con los altavoces Cerion, el regulador debe ponerse en la posición AV.

INTERRUPTOR DE FASES (9)

Al utilizar el subwoofer con los altavoces Cerion, el interruptor de fases deberá estar en la posición AV (0°). No obstante, en unos pocos casos podrá resultar beneficioso el colocar la fase a 180° (p. ej., en los casos en los que el subwoofer se encuentre a una gran distancia de los satélites delanteros o cuando las características acústicas del lugar no sean las más adecuadas). En general: la posición en la que la gama de sonido baja inferior suene mejor será la adecuada.

FUSIBLE (10)

Como fusible debe utilizarse sólo el tipo indicado en el dorso del amplificador en el triángulo impreso al lado del sujetafusible.

AVISO DE SEGURIDAD IMPORTANTE

No exponer nunca el subwoofer a salpicaduras y chorros de agua. El subwoofer tampoco debe utilizarse para colocar floreros u otros recipientes llenados de líquido.

DATOS TÉCNICOS

Configuración:	Bandreflex, principio downfire
Componentes:	Unidad de largo recorrido de 20 cm
Potencia de salida RMS/Máx.:	75/150 vatios
Gama de frecuencias:	23 - 200 Hz
Frecuencia de separación:	50 - 200 Hz regulable
Dimensiones (an x al x pr):	275 x 425 x 400 mm
Peso:	11 kg
Accesorios:	Cable de la red

Prezado cliente,

Muito obrigado pela aquisição de um produto da HECO. Gostaríamos de parabenizá-lo por esta decisão.

Esta sua decisão inteligente faz com que seja agora proprietário de um produto de qualidade reconhecida mundialmente.

Por favor, leia cuidadosamente as instruções a seguir antes de utilizar as colunas pela primeira vez.

O SUBWOOFER ACTIVO HECO CERION SUB A

Este aparelho é adequado de forma óptica e acústica aos altifalantes da série HECO Cerion, mas pode ser naturalmente combinado com outros altifalantes.

Ao ligar o sistema de altifalantes, cuidar para que todos os aparelhos estejam desligados. Além disto, prestar atenção para que todos os cabos de altifalante estejam polarizados correctamente, ou seja, o pólo positivo da respectiva saída deve ser ligado com o pólo positivo da respectiva entrada, valendo o mesmo para o pólo negativo. Favor observar também as instruções de utilização do receptor/amplificador e dos altifalantes.

INSTALAÇÃO

A faixa de frequência reproduzida pelo subwoofer não depende da localização para ser ouvida por seres humanos, o que faz que a instalação seja, em geral, não problemática. Porém, deve-se dar preferência a um posicionamento nas proximidades dos altifalantes frontais. Além disto, deve-se prestar atenção para que a distância lateral para objectos e paredes e na retaguarda seja de pelo menos 20cm, pois, caso contrário, a reprodução de graves pode sofrer influências negativas.

OS ELEMENTOS DE COMANDO DO SUBWOOFER (FIGURA 1)

LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA (1), SELECTOR DA TENSÃO DA REDE (2)

Por tratar-se aqui de um subwoofer com amplificador integrado, é preciso ligá-lo através do cabo fornecido à rede eléctrica. O selector de tensão eléctrica da rede foi ajustado na fábrica em uma tensão de 230 V, para uma utilização no continente europeu.

Muito importante: Se o subwoofer for ligado com o selector na posição 115 V a uma rede de 230 V, isto provocará imediatamente a destruição do amplificador integrado.

BOTÃO DE LIGAR/DESLIGAR (3), LED DE SINALIZAÇÃO DE FORÇA (4)

O subwoofer está desligado na posição "Off", e ligado na posição "On". O LED de força acende-se primeiro na cor vermelha (stand-by). Quando o subwoofer recebe um sinal do receptor, ele passa automaticamente de stand-by para o modo normal de operação. O LED fica verde. Caso o subwoofer não receba mais qualquer sinal, ele passa automaticamente para stand-by após aproximadamente 15 min. Caso o aparelho não seja utilizado por um tempo mais longo, o botão deve ser posicionado em "Off".

ENTRADA AV (5)

Ligar a saída de subwoofer de nível baixo do seu receptor (Sub-Pre-Out) à entrada AV do subwoofer (vide fig. 3). Para tal, é necessário um cabo Mono-Cinch (não fornecido com o aparelho).

ENTRADAS DE NÍVEL ALTO (6)

Para a ligação às saídas (de altifalantes) de nível alto do receptor/amplificador. Vide figura 2.

REGULADOR DE NÍVEL (7)

Com este regulador, pode-se ajustar o volume dos graves de acordo com as suas preferências, devendo-se proceder do seguinte modo:

1. Coloque o regulador de graves do seu amplificador na posição central (linear).
2. **Muito importante:** Rode o regulador totalmente para a **esquerda** (volume mínimo).
3. Reproduza música e aumente o volume com o ajuste do amplificador até o nível desejado
4. Regule o volume de graves com o ajuste de graves até o nível desejado.

Na posição AV, o volume é apropriado para os altifalantes Cerion e todos os demais ajustes podem ser efectuados no receptor AV.

REGULADOR DA FREQUÊNCIA DE SEPARAÇÃO (8)

Permite ajustar a frequência máxima de operação para o subwoofer. Em combinação com os altifalantes Cerion, deve ajustar o regulador em AV.

SELECTOR DE FASE (9)

Na utilização do subwoofer com os altifalantes Cerion, o selector de fase deve ser ajustado em AV (0°). Em alguns casos, porém, pode ser vantajoso ajustar a fase em 180° (por exemplo, no caso de distância grande entre o subwoofer e os altifalantes satélite frontais ou em caso de propriedades acústicas desfavoráveis do cómodo). No geral, vale o seguinte: a posição correcta é aquela, na qual a faixa de tonalidade mais baixa soa melhor.

FUSÍVEL (10)

Utilizar apenas fusíveis do tipo indicado na parte de trás do amplificador, ao lado do suporte do fusível

INSTRUÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE

Nunca expor o subwoofer a jactos ou borrifes de água. Nunca utilizar o subwoofer como suporte para vasos de flores ou outros recipientes cheios de líquido.

DADOS TÉCNICOS

Configuração:	Bassreflex, princípio downfire
Equipamento	Estágio excitador de curso longo de 20 cm
Capacidade de saída RMS / Máx.:	75/150 Watt
Faixa de frequência:	23...200 Hz
Frequência de separação:	50...200 Hz regulável
Dimensões (LxAxP):	275 x 425 x 400 mm
Peso:	11 kg
Acessórios:	Cabo de ligação à rede

Kära kund,

Till att börja med vill vi tacka för att du bestämt dig för en HECO-produkt och samtidigt gratulera till detta beslut. Genom ditt kloka val är du ägare en kvalitetsprodukt som är uppskattad i hela världen.

Läs igenom följande anvisningar noggrant innan du tar högtalarna i bruk.

AKTIV SUBWOOFER HECO CERION SUB A

Subwoofern är optiskt och akustiskt optimerad till kompakthögtalarna i HECO Cerion-högtalarserien, men kan givetvis även kombineras med andra högtalare.

Innan du ansluter din högtalaranläggning måste du se till att alla enheter är frånkopplade. Kontrollera dessutom att alla högtalarkablar har rätt polning, dvs. utgångens pluspol är ansluten till motsvarande pluspol vid ingången och att minuspol är kopplad till minuspol. Beakta även bruksanvisningen till din mottagare/förstärkare och dina högtalare.

UPPSTÄLLNING

Frekvenserna som subwoofern avger kan inte lokaliseras av det mänskliga örat, därför är placeringen i de flesta fall inte problematisk. Vi rekommenderar dock att subwoofern placeras framför lyssnarplatsen i närheten av fronthögtalarna. Dessutom bör du se till att avståndet till föremål, sidoväggar och bakväggen uppgår till minst 20 cm, för att förhindra att basåtergivningen dämpas.

SUBWOOFERNS REGLAGE (BILD 1)

NÄTANSLUTNING (1)), VÄLJAROMKOPPLARE FÖR NÄTSPÄNNING (2)

Eftersom det handlar om en subwoofer med inbyggd förstärkare, måste den anslutas till nätet med den bifogade kabeln. Väljaromkopplaren för nätspänning har på fabriken ställts in på 230 V för användning i Europa.

OBS! Om subwoofern ansluts till nätet med 230 V när den är inställd på 115 V, förstörs den inbyggda förstärkaren!

POWER-KONTROLL (3), POWER-LAMPA (4)

I läge "Off" är subwoofern frånkopplad och i läge "On" tillkopplad. Power-lampan lyser först rött (standby). Om subwoofern får en signal från mottagaren, kopplas den automatiskt om från standby till normaldrift. Power-lampan lyser grönt. Om subwoofern inte mottar någon signal, kopplas den automatiskt över till standby efter ca 15 minuter. Om subwoofern inte används under längre tid ska power-kontrollen ställas på "Off".

AV-INGÅNG (5)

Anslut mottagarens lågnivå-subwooferutgång (Sub Pre-Out) till subwooferns AV-ingång (se bild 3). Du behöver en mono-cinch-kabel (ingår ej).

HÖGVOLYM-INGÅNGAR (6)

För anslutning till utgångar för högvolymreglering (högtalare) på mottagaren / förstärkaren. Se i bild 2.

VOLYMKONTROLL (7)

Med denna kontroll ställs ljudstyrkan i basområdet in på följande sätt:

1. Ställ baskontrollen på förstärkare i mellanläget (linjärt).
2. **OBS!** Vrid volymkontrollen till vänster **anslag** (lägsta ljudstyrka).
3. Lägg på musik och höj ljudstyrkan med förstärkarens kontroll till önskad nivå.
4. Ställ in basen på önskad ljudstyrka med volymkontrollen.

I läget AV passar högtalarnas volymnivå till dina Cerion högtalare, och du kan göra alla andra inställningar på AV-mottagaren.

FÖRDELNINGSFREKVENSKONTROLL (8)

Härmed bör du ställa in den högsta frekvensen, som subwoofern kan arbeta med. I kombination med dina Cerion högtalare bör regulatorn ställas på AV.

FASOMKOPPLARE (9)

Om du använder subwoofern med Cerion högtalare ska fasomkopplaren stå på AV (0°). I vissa fall kan det vara lämpligt om fasen står på 180° (t ex vid långt avstånd mellan subwoofern och front-satelliterna eller vid dålig akustik i rummet). Generellt gäller: Fasomkopplaren står i rätt läge när grundtonen låter fyllig.

SÄKRING (10)

Endast säkringar av den typ som anges i den påtryckta triangeln bredvid säkringshållaren på förstärkarens baksida får användas.

VIKTIGT FÖR SÄKERHETEN

Utsätt aldrig subwoofern för dropp- och stänkvatten och ställ aldrig vaser eller andra vätskebehållare på subwoofern.

TEKNISKA DATA

Konfiguration:	Basreflex, downfire
Bestyckning:	Drivsteg för 20 cm lång slaglängd
Utgångseffekt RMS/Max.:	75/150 W
Frekvensområde:	23 - 200 Hz
Delningsfrekvens:	50 - 200 Hz inställbar
Mått (BxHxD):	275 x 425 x 400 mm
Vikt:	11 kg
Tillbehör:	Nätkabel

Уважаемый покупатель,

разрешите сначала поблагодарить Вас за то, что Вы решили приобрести продукт марки HECO.
Мы сердечно поздравляем Вас с этим умным решением! Вы стали собственником высококачествен-ного изделия, пользующегося лучшей мировой репутацией.

Прежде чем пустить в эксплуатацию Ваш новый громкоговоритель, мы просим Вас внимательно прочесть наши нижеследующие указания.

Активный сабвуфер (громкоговоритель для низких частот)
HECO CERION SUB A

Это устройство оптимально настроено в плане оптики и акустики на компактные громкоговорители серии HECO Cerion, но может, конечно же, быть комбинировано и с другими громкоговорителями.
При подключении Вашей системы громкоговорителей следите за тем, чтобы все приборы были выключены. Далее необходимо следить за тем, чтобы все кабели громкоговорителей были правильно поляризованы, т. е. чтобы положительный полюс соответствующего выхода был соединён с положительным полюсом соответствующего входа, а отрицательный полюс - с соответствующим отрицательным полюсом.
Соблюдайте также руководства по эксплуатации Ваших ресивера/усилителя и громкоговорителей.

Установка

Человеческое ухо не может определить местонахождение в помещении воспроизводимого сабвуфером частотного диапазона, поэтому установка, в общем, не представляет собой проблемы. Но расположение перед местом слушания вблизи фронтальных громкоговорителей является всё же более благоприятным. Кроме того Вы должны следить за тем, чтобы расстояние к предметам и стенам составляло со стороны - не менее 20 см, а сзади - не менее 20 см, иначе воспроизведение низких тонов может быть нарушено.

Элементы управления сабвуфера (рисунок 1)

Подключение к электросети (1), переключатель напряжения сети (2)

Так как речь идет о сабвуфере со встроенным усилителем, его необходимо подключить к линии электросети с помощью приложенного силового кабеля. Переключатель сетевого напряжения устанавливается на заводе-изготовителе на 230 В для применения в европейских странах.

Очень важно: Подключение сабвуфера в положении 115В к сети с напряжением 230В неизбежно приводит к разрушению встроенного усилителя!

Выключатель электропитания (3), светодиодный индикатор электропитания (4)

В положении „Off“ (ВЫКЛ) сабвуфер выключен, а в положении „On“ (ВКЛ) - включен. Светодиод электропитания светится сначала красным цветом (режим готовности). Как только сабвуфер получает сигнал от ресивера, он автоматически переключается с режима готовности на нормальный режим, а светодиод электропитания светится зелёным цветом. При прекращении подачи сигнала сабвуфер автоматически переключается по истечении приблизительно 15-ти минут на режим готовности. Если Вы не пользуетесь аппаратом длительное время, то мы рекомендуем перевести выключатель электропитания в положение „Off“.

Вход AV (аудио-видео) (5)

Соедините выход низкого уровня Вашего ресивера на сабвуфер (Sub-Pre-Out) с AV-входом сабвуфера (смотри рисунок 3). Для этого Вам необходим Mono-Cinch-кабель (в объём поставки не входит).

Входы высокого уровня (6)

Относительно подключения к выходам для регулятора высокого уровня (громкоговорителя) на ресивере/усилителе смотри рисунок 2.

Регулятор уровня (7)

С помощью этого регулятора можно установить громкость в диапазоне низких частот согласно Вашему желанию следующим образом:

1. Регулятор уровня низких частот усилителя привести в среднее положение (лин.)
2. **Очень важно:** Регулятор уровня повернуть до левого упора (самая низкая громкость).
3. Включить музыку и с помощью регулятора усилителя повысить громкость до желаемого уровня.
4. С помощью регулятора уровня установить уровень низких частот на желаемую громкость.

В положении AV (аудио-видео) уровень громкости подходит к Вашим сателлитным громкоговорителям Cerion, и всю дальнейшую настройку Вы можете производить на AV-ресивере.

Регулятор разделительной частоты (8)

С помощью этого регулятора рекомендуем установить самую высокую частоту, на которой сабвуфер может работать. При комбинации с Вашими сателлитами Cerion регулятор следует установить на AV.

Фазовый переключатель (9)

Если сабвуфер используется в сочетании с сателлитами Cerion, то фазовый переключатель следует установить на AV (0°). Однако в редких случаях более целесообразным может оказаться установка фазового переключателя на 180° (например, при большой отдалённости сабвуфера от фронтальных сателлитов или при неблагоприятных акустических свойствах помещения). Универсальным является правило: Правильной позицией является та, при которой нижний диапазон основных тонов имеет наиболее полное звучание.

Предохранитель (10)

Применять разрешено только тот тип предохранителя, который указан на задней стороне усилителя рядом с держателем предохранителя.

Важное указание по безопасности

Сабвуфер ни в коем случае не должен войти в контакт с каплями или брызгами воды. Кроме того, на сабвуфер ни в коем случае не следует ставить вазы или другие сосуды, наполненные жидкостью.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Конфигурация:	bassreflex, ;downfire' - принцип
Комплектация	20 см громкоговоритель-усилитель колебаний
Выходная мощность RMS/макс.:	75/150 Ватт
Диапазон частот:	23 - 200 Гц
Разделительная частота:	50 - 200 Гц регулируема.
Размеры (Ш x В x Г.):	275 x 425 x 400 мм
Вес:	11 кг
Принадлежности:	Сетевой кабель

尊敬的客户，

首先诚挚感谢您选购了 HECO 产品。我方在此向您表示衷心的祝贺。
您决策果断，选择明智，现在拥有了一件举世皆认之精品。

在启用您的音箱之前，请您先认真阅读下列各项说明。

有源式超低音音箱 HECO CERION SUB A

无论是外观还是音响效果，这个音箱都是以小型音箱 HECO Cerion 音箱系列为基准而配套设计的 。当然您也能将其与其它音箱组合使用。
连接音箱系统时，请您注意先关掉所有的机器，将所有音箱接线的正负极连接正确，即各个输出的正极与各个输入的正极相接，负极与负极相接。另外还请注意遵守接收器/放大器和音箱的使用说明书的各项规定。

放置

人的耳朵是无法测定超低音音箱播放频率范围的方位的，所以它的放置位置通常比较随便。不过我们还是建议将它放在听者的前方与前置音箱的附近为宜。此外您还应该注意它与两侧和后方的物件或墙壁的距离至少要有 20 厘米，否则会影响低音播放的效果。

超低音音箱的操作部件(图 1)

接电源 (1)，电压选择开关 (2)

由于这是一个有内装放大器的超低音喇叭，所以必须用随货一起收到的电源电线将它接入供电电路中。在出厂前电源电压选择开关 已调到欧洲地区适用的 230 伏。

非常重要: 如果超低音喇叭的电压选择开关调在 115 伏，却接通了 230 伏的电源，这必定导致内装放大器的损坏。

电源开关 (3)，电源显示 发光二极管]LED (4)

处于“Off/关”位置，超低音喇叭是关着的。处于“On/开”位置，超低音喇叭是开着的。电源显示-发光二极管 LED 最初亮红灯（睡眠状态）。一旦超低音喇叭收到接收器的一个信号，它便会从睡眠状态自动转换进入正常运作状态，电源显示-发光二极管于是改亮绿灯。当超低音喇叭不再收到信号后，它便在大约 15 分钟后自动转换进入睡眠状态。如果设备长久不用，应将电源开关拨到“Off/关”位置，关掉电源。

AV-输入 (5)

将您接收器的低电平超低音喇叭输出（Sub-Pre-Out）接到超低音喇叭的 AV-输入（见图 3）。这里您需要一根单声道-Cinch-电线 (不在随货提供的项目之中)。

高电平输入 (6)

用于连接接收器/放大器的高电平(喇叭)输出。 见图 2.

电平调节器 (7)

用这个调节器在低音区调出您喜欢的音量:

2. **非常重要:** 将电平调至最左限度 (最小音量)。
3. 播放音乐，然后用放大器调节器调出您最喜欢的音量。
4. 用电平调节器将低音电平调到您最喜欢的音量。

在 AV 位置，音量电平正适合您的 Cerion 卫星喇叭，而您便可以在 AV 接收器上继续做其它各项调节。

分频调节器 (8)

用于调节您的超低音喇叭所能运作的最高频率。同您的 Cerion 卫星喇叭联合运作时，将此调节器调到 AV 位置。

相位开关 (9)

在使用配备了 Cerion 卫星喇叭的超低音喇叭时，应将相位开关调到 AV（0°）位置。在少数情况下，如果将相位调到 180°，效果会更好 (例如在超低音喇叭与前置喇叭相距很远的情况下，或是在音响空间听觉效果不佳的情况下)。总之基本原则是：当在较低的基调区声音圆润饱满时，调节是正确的。

保险丝 (10)

只许使用放大器背面保险丝托旁边所给的保险丝类型。

重要安全注意事项

绝对不允许让超低音喇叭溅到水滴或淋湿。也不允许在超低音喇叭上摆放花瓶或其它各种盛着水的容器。

技术参数

配置:	低音反射，“downfire”原理
装配：	20 厘米长行程驱动器
输出功率 RMS / 最大 Max.:	75/150 瓦
频率范围:	23 - 200 赫
分频点:	50 - 200 赫 可调节
尺寸 (宽 x 高 x 长):	275 x 425 x 400 毫米
重量:	11 千克
配件:	电源电线

お客様各位
このたびは HECO 製品をお買い求めいただきまして、誠にありがとうございます。ご購入いただきました製品は、その品質の高さから世界的に定評を得ております。

なお、このスピーカーをご使用いただく前に、以下の注意事項を必ず最後までお読みください。

アクティブサブウーファーHECO CERION SUB A
この製品は、コンパクトスピーカー、HECO CERION スピーカーシリーズと、外観も音響もぴったり合うよう、つくられておりますが、もちろんその他のスピーカーと接続しても、お楽しみいただけます。
お手元のスピーカーと接続する場合には、すべての機器のスイッチが切れていることをご確認ください。また、スピーカーのコードの位相が正しく接続されるよう、注意してください。つまり、出力の（＋）端子は入力の（＋）端子と、また（－）端子は（－）端子と接続します。
お手持ちのレシーバー／アンプとスピーカーの取扱説明書もあわせてご覧ください。

設置位置

サブウーファーから出される周波数範囲は、人間の耳には位置設定ができないものなので、一般的に設置には問題がありません。それでも、フロントスピーカーそばの、音響をお楽しみになる位置の前に置くのが、好ましいでしょう。
なお、壁やその他の物からの距離を、横は少なくとも 20cm、後ろからは少なくとも 20cm あけるようにご注意ください。でないと、ベースの音質が低下することがあります。

サブウーファーの取扱詳細（図 1）

配電網への接続 (1)、電源電圧セレクトスイッチ (2)

サブウーファーにはアンプが組み込まれていますので､付属の電源コードを用いてサブウーファーは必ず配電網に接続します。配電電圧の選択スイッチ は欧州圏内での使用を対象として 230 V に設定されて出荷されています。

非常に重要：115 V に設定されたサブウーファーが 230 V の配電網に接続されると、組み込みアンプは必然的に損傷されます。

パワースイッチ (3)、 パワー LED 表示 (4)

サブウーファーのスイッチは [Off] の設定では切れ、[On] では入っています。通常、パワー LED は赤色に点灯しています（スタンバイモード）。サブウーファーがレシーバーからの信号を受信すると、このパワー LED が自動的にスタンバイモードから普通モードへと切り替わり、緑色に点灯します。サブウーファーへの信号が途絶えると、約 15 分後自動的にスタンバイモードと切り替わります。本機を長時間使用しない場合には、パワースイッチを [Off] にしておいてください。

AV のインプット (5)

お手持ちのレシーバー(Sub-Pre-Out) の低レベルサブウーファー出力をサブウーファーの AV 入力と接続してください（図 3 参照）。この際、モノラル・ピンプラグケーブルが必要となります（このケーブルは付属されていません）。

高レベルのインプット (6)

レシーバーおよびアンプの高レベル・コントローラー（スピーカー）のアウトプットへの接続用（図 2 を参照）

レベルコントローラー (7)

ベース音のボリュームを好みに合わせるには、このコントローラーを用いて次のように行います：

1. アンプのベースコントローラーを中央（リニア）に設定します。
2. **非常に重要：**レベルコントローラーを出来る限り**左に**回しておきます（最も低いボリューム）。
3. 音楽をかけてから、希望の音量になるまでアンプのコントローラーを徐々に上げていきます。
4. レベルコントローラーを用いて、ベースレベルを希望の音量に合わせます。

AV 設定の場合、スピーカーレベルがお手持ちの Cerion サテライトスピーカーに適応するため、その後の設定は全て AV レシーバーでおこなうことが可能となります。

分離周波数コントローラー (8)

サブウーファーが機能するぎりぎりの最高周波数に設定するには、このコントローラーを用います。Cerion サテライトとの組合せにおいては、コントローラーは AV に設定します。

位相スイッチ (9)

Cerion サテライトとサブウーファーを併用の際には、位相スイッチを AV (0°) に設定しておいてください。サブウーファーとフロントサテライト間の距離が大きい場合や使用空間の音響的特性が好ましくない場合など、位相設定を 180° にしておいた方が有利となることが稀にあります。原則としては、基本音域下部がフルに響く位置が適切な設定といえます。

ヒューズ (10)

ヒューズについては､アンプの裏側のヒューズ止め具の横に記された型以外は使用できません。

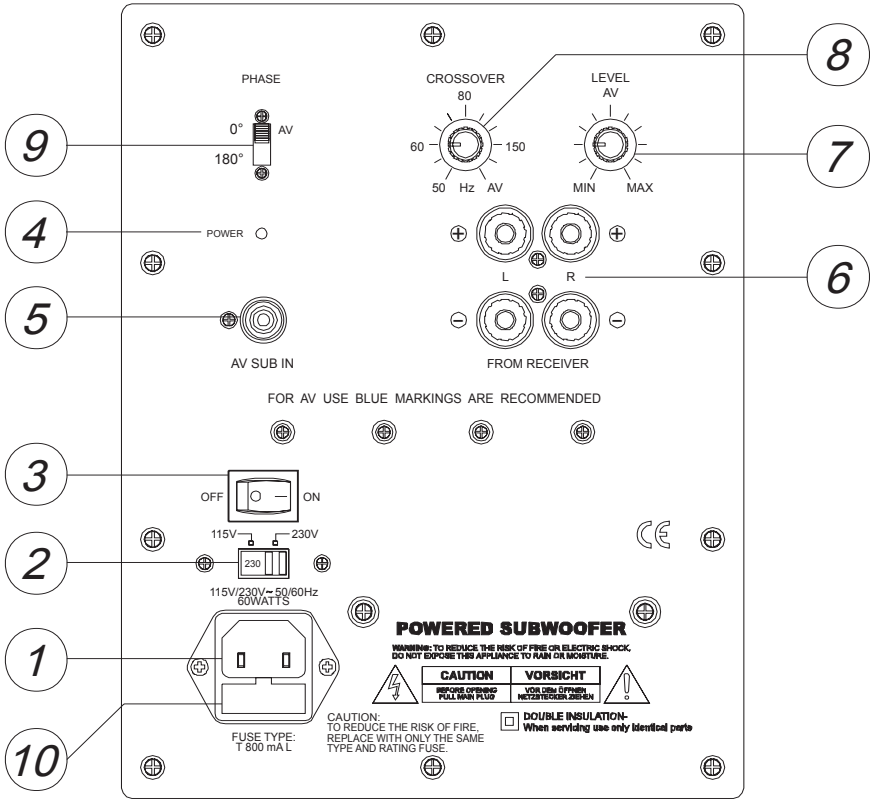
安全に関する重要事項

水が飛び散ったりしてサブウーファーが絶対に濡れないように十分ご注意ください。サブウーファーの上に花瓶などが入った容器を置くことも厳禁です。

技術仕様

配置構成：	バスレフレックス、ダウンファイヤー方式
搭載：	20 cm ロングストロークドライバー
出力能力 RMS/Max.：	75/150 Watt
周波数範囲：	23 – 200 Hz
分離周波数：	50 - 200 Hz 調整可能
寸法（幅 x 高 x 奥行）：	275 x 425 x 400 mm
重さ t:	11 kg
付属品：	配電コード

Fig. 1


PHASE
0°
180°
AV
CROSSOVER
80
60
150
50 Hz AV
LEVEL
AV
MIN
MAX
POWER
L
R
AV SUB IN
FROM RECEIVER
FOR AV USE BLUE MARKINGS ARE RECOMMENDED
OFF
ON
115V
230V
230
115V/230V~ 50/60Hz
60WATTS
POWERED SUBWOOFER
WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
CAUTION
VORSICHT
BEFORE OPENING FULL MAIN PLUG
VOR DEM ÖFFNEN NETZSTECKER ZIEHEN
FUSE TYPE:
T 800 mA L
CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE, REPLACE WITH ONLY THE SAME TYPE AND RATING FUSE.
DOUBLE INSULATION-
When servicing use only identical parts
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

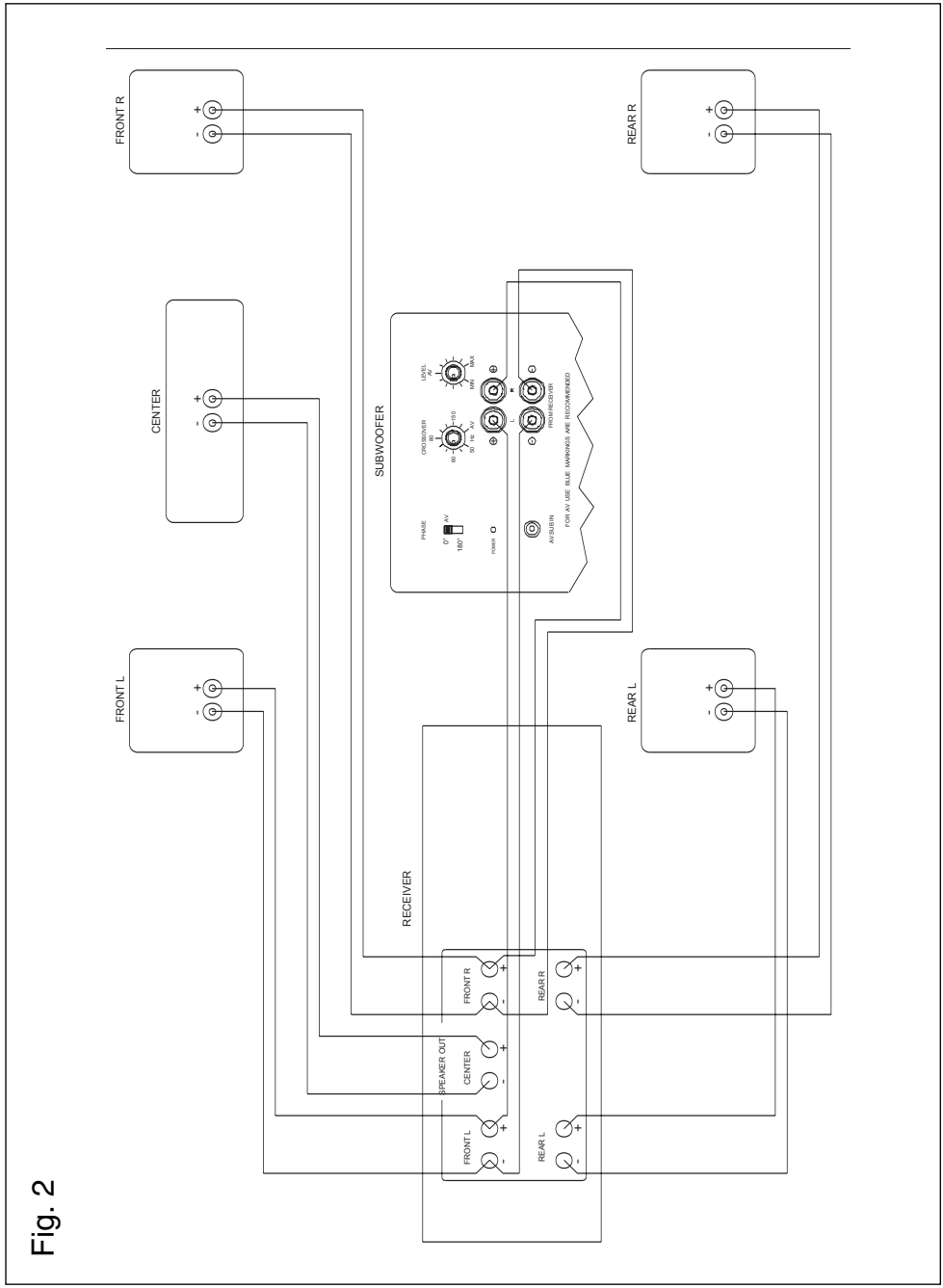
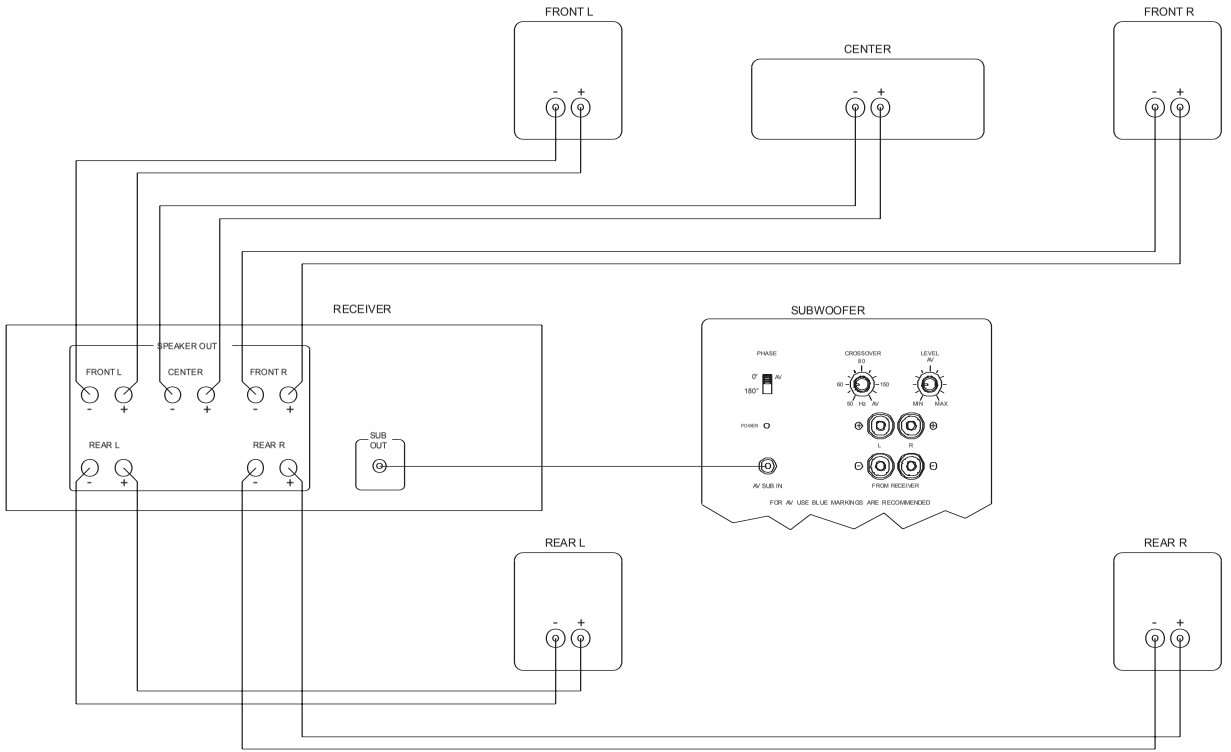

FRONT R
REAR R
CENTER
SUBWOOFER
FRONT L
REAR L
RECEIVER
SPEAKER OUT
FRONT R
REAR R
CENTER
FRONT L
REAR L
PHASE
0°
180°
POWER
CROSSOVER
LEVEL
MIN
MAX
FOR AV USE BLUE MARKINGS ARE RECOMMENDED
AV/SUB IN

Fig. 2

Fig. 3


FRONT L
CENTER
FRONT R
RECEIVER
SUBWOOFER
SPEAKER OUT
FRONT L
CENTER
FRONT R
REAR L
REAR R
SUB OUT
PHASE
0°
180°
AV
CROSSOVER
80
60
150
50 Hz
AV
LEVEL
AV
MIN
MAX
POWER
L
R
AV SUB IN
FROM RECEIVER
FOR AV USE BLUE MARKINGS ARE RECOMMENDED
REAR L
REAR R

(D) *Wir gratulieren Ihnen! Durch Ihre kluge Wahl sind Sie Besitzer eines HECO HiFi-Produktes geworden. HECO HiFi-Produkte erfreuen sich aufgrund der hohen Qualität eines ausgezeichneten Rufes weltweit. Dieser hohe Qualitätsstandard ermöglicht es für HECO HiFi-Lautsprecher* ***5 Jahre*** *und für HECO HiFi-Elektronik* ***2 Jahre*** *Garantie zu gewähren.*

Die Produkte werden während des gesamten Fertigungsvorganges laufend kontrolliert und geprüft. Im Servicefall beachten Sie bitte folgendes:

1. *Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Produktes und gilt nur für den Erstbesitzer.*

2. *Während der Garantiezeit beseitigen wir etwaige Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler beruhen, nach unserer Wahl durch Austausch oder Nachbesserung der defekten Teile. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Minderung, Wandlung, Schadenersatz oder Folgeschäden sind ausgeschlossen. Die Garantiezeit wird von einer Garantieleistung durch uns nicht berührt.*

3. *Am Produkt dürfen keine unsachgemäßen Eingriffe vorgenommen worden sein.*

4. *Bei Inanspruchnahme der Garantie wenden Sie sich bitte zunächst an Ihren Fachhändler. Sollte es sich als notwendig erweisen, das Produkt an uns einzuschicken, so sorgen Sie bitte dafür, daß • das Produkt in einwandfreier Originalverpackung verschickt wird, • die Kontrollkarte ausgefüllt dem Produkt beiliegt, • die Kaufquittung beigefügt ist.*

5. *Von der Garantie ausgenommen sind: • Transportschäden, sichtbar oder unsichtbar (Reklamationen für solche Schäden müssen umgehend bei der Transportfirma, Bahn oder Post eingereicht werden.) • Kratzer in Metallteilen, Frontabdeckungen u.s.w. (Diese Defekte müssen innerhalb von 5 Tagen nach Kauf direkt bei Ihrem Händler reklamiert werden.) • Fehler, die durch fehlerhafte Aufstellung, falschen Anschluß, unsachgemäße Bedienung (siehe Bedienungsanleitung), Beanspruchung oder äußere gewaltsame Einwirkung entstanden sind. • Unsachgemäß reparierte oder geänderte Geräte, die von anderer Seite als von uns geöffnet wurden. • Folgeschäden an fremden Geräten • Kostenerstattung bei Schadensbehebung durch Dritte ohne unser vorheriges Einverständnis.*

(GB) *Congratulations! You have made a wise selection in becoming the owner of a HECO HiFi equipment. Due to high quality HECO HiFi products have earned an excellent reputation through the western world. And this high quality standard enables us to grant a* ***5-years*** *warranty for HECO HiFi speaker and a* ***2-years*** *warranty for HECO HiFi-electronic components.*

The equipments are checked and tested continously during the entire production process. In case you have problems with your HECO HiFi equipment, kindly observe the following:

1. *The guarantee period commences with the purchase of the component and is applicable only to the original owner.*

2. *During the guarantee period we will rectify any defects due to faulty material or workmanship by replacing or repairing the defective part at our discretion. Further claims, and in particular those for price reduction, cancellation of sale, compensation for damages or subsequential damages, are excluded. The guarantee period is not altered by the fact that we have carried out guarantee work.*

3. *Unauthorized tampering with the equipment will invalidate this guarantee.*

4. *Consult your authorized dealer first, if guarantee service is needed. Should it prove necessary to return the component to the factory, please insure that • the component is packed in original factory packing in good condition • the quality control card has been filled out and enclosed with the component, • your enclose your receipt as proof of purchase.*

5. *Excluded from the guarantee are: • Shipping damages, either readily apparent or concealed (claims for such damages must be lodged immediately with forwarding agent, the railway express office or post office). • Scratches in cases, metal components, front panels, etc. (You must notify your dealer directly of such defects within three days of purchase.) • Defects caused by incorrect installation or connection, by operation errors (see operating instructions), by overloading or by external force. • Equipments which have been repaired incorrectly or modified or where the case has been opened by persons other than us. • Consoquential damages to other equipments. • Reimbursement of cools, without our prior consent, when repairing damages by third parties.*

(F) *Toutes nos félicitations!*

Vouz avez bien choisi et êtes le propriétaire heureux d'un produit HECO. Les produits HECO ont une excellente réputation pour leur bonne qualité. Pour cette raison, nous accordons ***5 ans*** *de garantie sur tous les HECO haut-parleurs et* ***2 ans*** *de garantie sur tous les amplificateurs HECO.*

Les appareils sont soumis pendant toutes les opérations de fabrications à des contrôles et vérifications constants. Si, pourtant, vous rencontrez des difficulés avec votre appareil HECO veuillez tenir compte de ce qui suit:

1. *La garantie débute avec l'achat de l'appareil et est valable uniquement pour le premier propriétaire.*

2. *Pendant la période de garantie nous réparons les dommages provenant des défauts de matériel ou de fabrication et nous procédons, à notre guise, à l'échange ou à la réparation des pièces défectueuses.*

3. *Aucune réparation impropre ne doit avoir été effectuée à l'appareil.*

4. *Lors d'une demande de garantie, veuillez vous adresser en premier lieu à votre distributeur. Si ce dernier décide que l'appareil doit nous être retourné, veuillez tenir compte que: • l'appareil soit expédié dans son ermballage d'origine, • la carte de contrôle dûment remplie soit jointe, • le bon d'achat soit joint.*

5. *Ne sont pas compris dans la garantie: • Avaries de transport, visibles ou non (de telles réclamations doivent être faites immédiatement auprès du transporteur, du chermin de fer ou de la poste). • Des rayures sur le boîtier, pièces métalliques, couvercles etc. (ces dommages doivent être signalés directement à votre distributeur dans les trois jours suivant l'achat). • Dommages résultant d'un raccordement incorrect, maniement incorrect (voir instructions de service), surcharge ou application de force extérieure. • Appareils réparés non conformément ou modifiés et qui ont été ouverts par une personne autre que nous. • Dommages ultérieurs à d'autres appareils. • Remboursement des frais à des tiers ayant effectué les réparations sans notre accord préalable.*

GARANTIEKARTE
WARRANTY CARD

Typ/*Type*

Serien-Nr./*Serial-No.*

Name und Anschrift des Händlers/Stempel
Name and address of the dealer/stamp

Käufer/*Customer*

Name/*Name* _____

Straße/*Street* _____

PLZ, Ort/*City* _____

Land/*Country* _____

Kaufdatum/*buying date*

Nur gültig in Verbindung mit Ihrer Kaufquittung!
No warranty without receipt!

HECO®

sophisticated sound

CE

Heco Audio-Produkte GmbH
Lise-Meitner-Str. 9 · D-50259 Pulheim · Germany
Tel.: 0 22 34 / 807-0 · Fax: 0 22 34 / 807-399
www. heco-audio.de